

Lietuva: Dermatologijos prietaisai

Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

1 Pirkėjas

1.1 Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Pirkėjo teisinė forma: Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga, kontroliuojama centrinės valdžios institucijos

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Sveikata

2 Procedūra

2.1 Procedūra

Pavadinimas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas

Aprašymas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas, 5 vnt.

Procedūros identifikatorius: a1307cb1-12a2-4bd7-abb5-f7665863dc43

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Prekės

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 33166000 Dermatologijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33155000 Fizinės terapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33158200 Elektroterapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33150000 Radioterapijos, mechanoterapijos, elektraterapijos ir fizioterapijos prietaisai

2.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

2.1.3 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 0 Euro

2.1.4 Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.5 Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienas dalyvis gali pateikti pasiūlymus, skaičius: 5

Sutarties sąlygos:

Didžiausias pirkimo dalių, dėl kurių vienam dalyviui gali būti skirtos sutartys, skaičius: 5

5 Pirkimo dalis

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0001

Pavadinimas: Elektroterapijos sistema

Aprašymas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas, 5 vnt.

Vidaus identifikatorius: 1

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Prekės

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 33166000 Dermatologijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33155000 Fizinės terapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33158200 Elektroterapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33150000 Radioterapijos, mechanoterapijos, elektraterapijos ir fizioterapijos prietaisai

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 5 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 0 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė: Dalyvavimas nerezervuotas.

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Informacija apie Europos Sąjungos fondus

ES fondai: programa: Europos Sąjungos ekonomikos gaivinimo priemonė (EURI) finansavimo išlaidos (2021/2027)

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

5.1.11 Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=4107589>

5.1.12 Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4107589>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 15/09/2025 09:00 +03:00

Terminas, iki kurio pasiūlymas turi galioti: 90 Diena

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/09/2025 09:30 +03:00

Vieta: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=4107589>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne
Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Šiaulių apygardos teismas

Informacija apie peržiūros terminus: 90

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0002

Pavadinimas: Kompresinės terapijos aparatas (limfodrenažas) su priedais

Aprašymas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas, 5 vnt.

Vidaus identifikatorius: 2

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Prekės

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 33166000 Dermatologijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33155000 Fizinės terapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33158200 Elektroterapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33150000 Radioterapijos, mechanoterapijos, elektraterapijos ir fizioterapijos prietaisai

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 5 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 0 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė: Dalyvavimas nerezervuotas.

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Informacija apie Europos Sąjungos fondus

ES fondai: programa: Europos Sąjungos ekonomikos gaivinimo priemonė (EURI) finansavimo išlaidos (2021/2027)

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

5.1.11 Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=4107589>

5.1.12 Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4107589>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 15/09/2025 09:00 +03:00

Terminas, iki kurio pasiūlymas turi galioti: 90 Diena

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/09/2025 09:30 +03:00

Vieta: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=4107589>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Šiaulių apygardos teismas

Informacija apie peržiūros terminus: 90

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, priimanči dalyvavimo prašymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0003

Pavadinimas: Lubose tvirtinama neuromuskulinės aktyvacijos terapinė pakabos sistema su trimis skersiniais (Redcord arba lygiavertė)

Aprašymas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas, 5 vnt.

Vidaus identifikatorius: 3

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Prekės

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 33166000 Dermatologijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33155000 Fizinės terapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33158200 Elektroterapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33150000 Radioterapijos, mechanoterapijos, elektraterapijos ir fizioterapijos prietaisai

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 5 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 0 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė: Dalyvavimas nerezervuotas.

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Informacija apie Europos Sąjungos fondus

ES fondai: programa: Europos Sąjungos ekonomikos gaivinimo priemonė (EURI) finansavimo išlaidos (2021/2027)

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

5.1.11 Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=4107589>

5.1.12 Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4107589>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 15/09/2025 09:00 +03:00

Terminas, iki kurio pasiūlymas turi galioti: 90 Diena

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/09/2025 09:30 +03:00

Vieta: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=4107589>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Šiaulių apygardos teismas

Informacija apie peržiūros terminus: 90

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras
Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0004

Pavadinimas: Smūginės bangos terapijos aparatas

Aprašymas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas, 5 vnt.

Vidaus identifikatorius: 4

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Prekės

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 33166000 Dermatologijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33155000 Fizinės terapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33158200 Elektroterapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33150000 Radioterapijos, mechanoterapijos, elektraterapijos ir fizioterapijos prietaisai

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 5 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 0 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė: Dalyvavimas nerezervuotas.

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Informacija apie Europos Sąjungos fondus

ES fondai: programa: Europos Sąjungos ekonomikos gaivinimo priemonė (EURI) finansavimo išlaidos (2021/2027)

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

5.1.11 Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=4107589>

5.1.12 Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4107589>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 15/09/2025 09:00 +03:00

Terminas, iki kurio pasiūlymas turi galioti: 90 Diena

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/09/2025 09:30 +03:00

Vieta: <https://viesiejiirpirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=4107589>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Šiaulių apygardos teismas

Informacija apie peržiūros terminus: 90

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

5.1 Techninės ID dalies: LOT-0005

Pavadinimas: Dermatoskopas

Aprašymas: Fizinės terapijos, reabilitacijos įranga ir dermatoskopas, 5 vnt.

Vidaus identifikatorius: 5

5.1.1 Tikslas

Sutarties objektas: Prekės

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 33166000 Dermatologijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33155000 Fizinės terapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33158200 Elektroterapijos prietaisai

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 33150000 Radioterapijos, mechanoterapijos, elektraterapijos ir fizioterapijos prietaisai

5.1.2 Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

Papildoma informacija:

5.1.3 Numatomas galiojimas

Galiojimas: 5 Mėnuo

5.1.5 Vertė

Numatoma vertė be PVM: 0 Euro

5.1.6 Bendra informacija

Rezervuota dalyvavimo teisė: Dalyvavimas nerezervuotas.

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Informacija apie Europos Sąjungos fondus

ES fondai: programa: Europos Sąjungos ekonomikos gaivinimo priemonė (EURI) finansavimo išlaidos (2021/2027)

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

5.1.7 Strateginis viešasis pirkimas

Strateginio viešojo pirkimo tikslas: Strateginių viešųjų pirkimų nėra

5.1.11 Pirkimo dokumentai

Kalbos, kuriomis oficialiai skelbiami pirkimo dokumentai: lietuvių kalba

Kalbos, kuriomis neoficialiai skelbiami pirkimo dokumentai (ar jų dalys): lietuvių kalba

Pirkimo dokumentų adresas: <https://viesiejiipirkimai.lt/epps/cft/listContractDocuments.do?resourceId=4107589>

5.1.12 Pirkimo sąlygos

Pateikimo sąlygos:

Pateikimas elektroninėmis priemonėmis: Privalomos

Pateikimo adresas: <https://viesiejiipirkimai.lt/epps/cft/viewTenders.do?resourceId=4107589>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: lietuvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 15/09/2025 09:00 +03:00

Terminas, iki kurio pasiūlymas turi galioti: 90 Diena

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 15/09/2025 09:30 +03:00

Vieta: <https://viesiejiipirkimai.lt/epps/cft/prepareViewCfTWS.do?resourceId=4107589>

Sutarties sąlygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programas: Ne

Elektroninės sąskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: taip

5.1.15 Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16 Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Šiaulių apygardos teismas

Informacija apie peržiūros terminus: 90

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, priimanči dalyvavimo prašymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

8 Organizacijos

8.1 ORG-0001

Oficialus pavadinimas: VšĮ Naujosios Akmenės ligoninė-sveikatos centras

Registracijos numeris: 153083122

Pašto adresas: Žemaitijos g.6

Miestas: NAUJOJI AKMENĖ

Pašto kodas: 85138

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

E. paštas: egle.sileikaite@nal.lt

Telefono numeris: +37064658391

Interneto adresas: www.nal.lt

Pirkėjo profilis: www.nal.lt

Šios organizacijos vaidmenys:

Pirkėjas

Organizacija, teikianti neinternetinę prieigą prie pirkimo dokumentų

Organizacija, priimanti dalyvavimo prašymus

Organizacija, tvarkanti pasiūlymus

8.1 ORG-0002

Oficialus pavadinimas: Šiaulių apygardos teismas

Registracijos numeris: 193343535

Pašto adresas: Dvaro g. 83, Šiauliai

Miestas: Šiauliai

Pašto kodas: 76299

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Šiaulių apskritis (LT026)

Šalis: Lietuva

E. paštas: siauliu.apygardos@teismas.lt

Telefono numeris: +370 65216037

Šios organizacijos vaidmenys:

Peržiūros organizacija

8.1 ORG-0003

Oficialus pavadinimas: European Dynamics S.A.

Registracijos numeris: 002024901000

Padalinys: European Dynamics S.A.

Miestas: Athens

Pašto kodas: 15125

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Βόρειος Τομέας Αθηνών (EL301)

Šalis: Graikija

E. paštas: eproc-esender@eurodyn.com

Telefono numeris: +30 2108094500

Šios organizacijos vaidmenys:

TED eSender

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 71887503-dc81-40da-9670-15f82d5870d7 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo išsiuntimo data: 13/08/2025 19:02 +03:00

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: lietuvių kalba